



مدیریت مدرسه، ادارجات دولتی، اماکن تخصصی Schulleitung, Behörden und Fachstellent

بازرسی مدرسه

Schulinspektorat

بازرس مدرسه محلی نظارت استانی را بر مدرسه ملی دارد.

مراکز مشاوره پرورشی

Erziehungsberatungsstellen

مرکز مشاوره پرورشی استانی محل زندگیتان به شما در موارد خاص پیشرفت فرزندان و سوالات پرورشی مشاوره می دهد: www.erz.be.ch/

erziehungsberatung

اطلاعات بیشتر در مورد مدرسه ملی را در سایت www.erz.be.ch/elterninfo ذیل پیدا می کنید:

مدیریت مدرسه

Schulleitung

مدیر مدرسه مسئول هدایت امور پرورشی و اداری مهدکودک و مدرسه می باشد. در صورتی که شما سؤال یا قضیه در مورد امور مدرسه دارید که مربی قادر به حل آن نیست، می توانید به مدیر مدرسه مراجعه کنید.

اداره دولتی محلی

Gemeindebehörde

اداره دولتی محلی مسئولیت دارد، که کودکان طبق قوانین استانها و ضوابط اداره محلی وارد مهدکودک بشوند.

مراقبت و سلامت Betreuung und Gesundheit

معاینات پزشکی Ärztliche Untersuchung

یک معاینه پزشکی و دیدار سالانه دندانپزشک برای همه کودکان مه‌دکودک اجباری و مجانی می باشد.

اگر نیاز به درمان باشد، پزشک به شما اطلاع می دهد، مخارج درمان به عهده والدین خواهد بود.

مدرسه روزانه Tagesschule

برای تکمیل درس در مه‌دکودک و مدرسه در بسیاری از کانونهای محلی برنامه درسی ارایه می شود: مدرسه روزانه می تواند از صبح زود شروع شود، ظهر ادامه پیدا کند (با نهار) و تا بعدازظهر طول بکشد. مدرسه روزانه داوطلبانه می باشد. مناسب با درآمد، والدین در مخارج سهیم می شوند و پول غذا می دهند.

توسط مدیر مدرسه می توانید اطلاعات بگیرید که چه چیزهایی در کانون محلی شما ارایه می شود.

اطلاعات کلی در مورد مدارس روزانه را می تونید در آدرس زیر پیدا کنید:

www.erz.be.ch/tagesschulen

امکانات مختلف دیگر در مورد نگهداری کودکان خارج از خانواده (محل نگهداری کودکان در روز، والدین روزانه) را در سایت زیر پیدا می کنید: www.gef.be.ch → Familie

در راه مهدکودک

Kindergartenweg

خارج از وقت مهدکودک، در راه مهدکودک و در راه منزل مسؤلیت کودکان با والدین می باشد. با فرزندتان راه مهدکودک را تمرین کنید، با این هدف که خودش به مرور زمان مستقل بتواند این راه را برود.

غیبت کردن

Absenzen

غیبت فرزندتان را به مریبی به موقع اطلاع دهید (بطور مثال بخاطر بیماری، حادثه ناگوار برای فرزند یا اعضای خانواده، تغییر منزل، نوبت پزشک یا دندانپزشک) اما حداکثر قبل از شروع زنگ اول. در صورت بیماری مانند تب، تهوع و چیزهای دیگر فرزند شما در منزل می ماند تا دوباره سلامت شود.

اجازه گرفتن/ مرخصی

Dispensationen

برای مرخصی، تقاضای کتبی خود را به مدیر مدرسه چهار هفته قبل با ذکر دلیل درخواست مرخصی تحویل دهید. تقاضا برای مثلا مناسبات مذهبی مهم، مناسبات خانوادگی مهم ویا رفتن به کلاس به زبان و فرهنگ کشورتان (HSK) پذیرفته می شود.

نیم روزهای تعطیل

Freie Halbtage

فرزند شما حق دارد در یک سال تحصیلی پنج بار نیم روز تعطیل داشته باشد. در این نیم روزها فرزند شما میتواند غیبت غیر موجه داشته باشد. در صورتی که میل دارید برای فرزندتان یک نیم روز آزاد داشته باشید، لطفاً قبلش به معلم مربوطه اطلاع دهید. نیم روزهای آزاد را می توان تک تک ویا باهم گرفت.

ورود به کلاس اول ابتدایی

Übertritt in das 1. Schuljahr der Primarstufe

بعد از دو سال در مهدکودک قاعدتاً همه بچه ها وارد کلاس اول مدرسه ابتدایی می شوند. بطور استثناء و خاص کودکان می توانند با توجه به سطح آموزشی شان یک سال زودتر ویا دیرتر به کلاس اول بروند. در این وضعیت مدیر مدرسه با تقاضای مریبی ومشورت والدین این تصمیم را می گیرد.

مربیان مهدکودک با معلمان کلاس اول تحصیلی همکاری می کنند. پروژه های مشترک و دیدن کردن از مدرسه این امکان را می دهد، که کودکان برای ورود به دوره ابتدایی آمادگی داشته باشند و مسیر هموارتر شود.

سازماندهی مهدکودک

Kindergartenorganisation

کم کردن ساعت درسی در اولین سال مهدکودک

**Reduktion der Unterrichtszeit
im ersten Kindergartenjahr**

در اولین سال مهدکودک فرزند شما می تواند ساعات درسی کمتری داشته باشد. اگر شما این را می خواهید، هنگام ثبت نام فرزندتان مدیر مدرسه را در جریان بگذارید. زمان درسی حداکثر یک سوم قابل کسر می باشد. هدف این است که به تدریج کودکان را به سمت زمان درسی کامل ببریم.

مدیر مدرسه در مورد سازماندهی و اجرای کاهش زمان آموزش تصمیم می گیرد.

رفتن به کلاس**Besuch des Unterrichts**

کودکان طبق برنامه درسی منظم از دوشنبه تا جمعه به مهدکودک می روند. شروع ساعات درسی در قبل از ظهر مانند مدرسه می باشد (زنگ های مدرسه). یک تا دو بار در هفته کلاس بعد از ظهر تشکیل می شود.

کاری کنید که فرزند شما سرحال به کلاس درس بیاید. برای مدرسه و مناسبات خاص مانند اردوی مشترک، توجه کنید که فرزند شما، لباس و وسایل مناسب همراه خود داشته باشد.

مهدکودک به عنوان قسمتی از مدرسه ملی

**Kindergarten als Teil
der Volksschule**

مهدکودک یک قسمت مستقل از مدرسه ملی که یازده سال طول می کشد، می باشد و مجانی است. قاعدتاً دو سال طول می کشد. هر کودکی که تا ۳۱ جولای چهار ساله شده باشد، در ماه اوت وارد مهدکودک می شود. سن برای ورود تعیین کننده می باشد.

والدین این امکان را دارند که فرزند خود را بخاطر سطح آموزشی یک سال دیرتر به مهدکودک بفرستند. اگر شما می خواهید از این امکان استفاده کنید، آن را در فرم درخواست ثبت نام که اداره محلی برای شما می فرستد، مشخص کنید. مدیریت مدرسه برای گفتگو با شما در این مورد اعلام آمادگی می کند. شما می توانید با مشاور پرورشی، متخصص اطفال خودتان و یا مشاورین پدران و مادران، مشاوره بگیرید.

زمان مهدکودک**Kindergartenzeit**

تعداد ساعات درسی (هر ساعت درسی ۴۵ دقیقه) بستگی به تعداد هفته های درسی در یک سال تحصیلی در محل سکونت شما دارد. اگر ۳۸ هفته درسی باشد ساعات درسی بین ۲۳ تا ۲۶ ساعت و اگر ۳۹ هفته درسی باشد بین ۲۲ تا ۲۵ خواهد بود.

گفتگو با والدین Standortgespräch

یک بار در سال تحصیلی مربی با والدین گفتگو می‌کند. در این گفتگو مشاهدات آنها با هم تبادل می‌شود و در مورد پیشرفت، موفقیت آموزشی، رفتارکاری، توانایی‌های فردی و اجتماعی کودک گفتگو می‌شود.

موضوعات بحث شده در یک پروتکل که از طرف مدیر آموزشی برای گفتگو با والدین تعیین شده است، توسط مربی ثبت می‌شود (علامت زدن در یک لیست در مورد موضوعات). با کلمات کلیدی موارد تکمیلی و موضوعات مورد توافق ثبت می‌شوند. این لیست (فرم) بخشی از پرونده تحصیلی می‌باشد، که در آن بعدها گزارشات ارزیابی مدرسه نگهداری می‌شود.

دیدار از مهدکودک Besuche

دیدن کردن والدین از مهدکودک با اطلاع قبلی مربی مورد استقبال می‌باشد.

انواع مختلف همکاری Verschiedene Formen der Zusammenarbeit

مربی می‌تواند به همراه والدین انواع مختلف همکاری را انتخاب کند، (مثلا جلسات اولیا، نامه به والدین، میزگرد برای گفتگو برای بچه‌ها و والدین).

در جلسات در مهدکودک و در جلسات اولیا مربیان و والدین بهتر با هم آشنا می‌شوند و اعتماد دوطرفه بین آنها بیشتر می‌شود.

گفتگو Gespräche

هم مربی و هم والدین می‌توانند خواستار گفتگو با یکدیگر شوند، که اطلاعات و برداشتهایشان را تبادل کنند، و یا به سوالات پاسخ دهند.

توسط اطلاعات دوطرفه و گفتگو، انتظارات و اهداف مشخص می‌شوند.

همکاری والدین و مربیان

Zusammenarbeit von Eltern und Lehrpersonen

همکاری

Zusammenarbeit

اطلاعات دوطرفه

Gegenseitige Information

توسط اطلاعات دوطرفه و گفتگو، انتظارات و اهداف مشخص می شوند. کودکان می توانند در مهدکودک رفتار متفاوتی با منزل و محیط خود داشته باشند. والدین و مربیان مشاهدات و تجارب خود را تبادل می کنند تا بتوانند کودکان را بهتر بفهمند همچنین بتوانند بهتر حمایت و ترویج دهند. مربی به شما بموقع و مرتب در مورد کار مهدکودک اطلاع می دهد.

مهدکودک شما را در تربیت و آموزش فرزندان حمایت می کند. اگر به معلوماتی احتیاج دارید و یا اگر سؤالاتی در مورد مهد کودک و در مورد پیشرفت فرزند خود دارید، با مربی کلاس فرزندان تماس بگیرید.

همکاری با مربی و مدیر مدرسه جهت بهینه کردن پشتیبانی فرزند شماست و برای والدین الزامی می باشد.

سرحال برای مهدکودک

Fit für den Kindergarten

مربی مهدکودک قبل از شروع سال مهدکودک با والدین تماس برقرار می کند.

وقتی فرزند شما با مهدکودک و مربی در یک روز ملاقات آشنا می شود، می تواند اولین مرحله اعتماد از نو حاصل شود.

در برشور «سرحال برای مهدکودک» یا در سایت

www.erp.be.ch/

fit-fuer-den-kindergarten پیشنهاداتی پیدا

می کنید که چگونه می توانید فرزندان را در پیشرفتش حمایت کنید و چه چیزی برای یک شروع موفقیت آمیز در مهدکودک مهم می باشد.

با درک تجربه و پیشرفت فردی هر کودک، مربی کار با کودکان را برنامه ریزی و تنظیم می کند.

حمایت از پیشرفت آموزشی Unterstützen der Entwicklung

حمایت و ترویج

Unterstützen und fördern

کودکان با خود پیش نیاز و شرایط، تجارب و توانایی های مختلفی به مهدکودک می آورند. مربی سطح پیشرفت بچه ها را با زیر نظر گذاشتن آنان و صحبت با والدین شناسایی می کند. به این وسیله مربی نقاط قوت، استعداد ها و علاقه ها و همچنین چیزهایی که برای کودک سختی ایجاد می کند را تشخیص می دهد. با فهم برای تجربه و پیشرفت فردی هر کودک، مربی کار با کودکان را برنامه ریزی و تنظیم می کند.

حمایت بیشتر

Zusätzliche Unterstützung

کودکانی که برای پیشرفت نیاز به پشتیبانی بیشتر داشته باشند، حمایت و انگیزه برای پیشرفت هدفمندی دریافت می کنند. با مشورت شما یک متخصص می تواند کودکان را حمایت کند بطور مثال در پیشرفت زبانی یا تحرک.

زبان آلمانی بعنوان زبان دوم

Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

کودکانی که زبان مادریشان آلمانی نیست، با خود تجارب و گنجینه زبانی خودشان را می آورند که با زبان اولشان مرتبط می باشد. در مهد کودک امکاناتی در اختیار آنها گذاشته می شود که با آنها کودکان در حال رشد با زبان های مختلف هنگام یادگیری زبان آلمانی هدفمند پشتیبانی می شوند.

فرزند شما در مهد کودک شروع ساده ای خواهد داشت، اگر از همان آغاز زبان درسی را بفهمد و مربی و کودکان دیگر او را نیز بفهمند. فرزند شما هر چه زودتر با زبان آلمانی آشنا شود، بنابراین می تواند آسانتر آن را بیاموزد. به همین دلیل فرزند شما باید حداقل یک سال قبل از ورود به مهدکودک به طور مرتب این امکان را داشته باشد زبان آلمانی را بشنود و صحبت کند. او این را می تواند مثال در گروه بازی، در کودکستان و یا با بچه های همسایگان تمرین کند.

راهنمایی برای بزرگ شدن با زبان های متعدد را در سایت ذیل پیدا می کنید:

www.erp.be.ch/hsk → Mehrsprachig
aufwachsen

پیشرفت شخصی

Persönliche Entwicklung

پایه و اساس کسب مهارت‌های فرهنگی

Grundlagen für den Erwerb
der Kulturtechniken

کودکان یاد می‌گیرند خودشان را بیان کنند و ارتباط برقرار کنند و تجاربشان را تعریف می‌کنند و داستان‌ها را می‌شنوند.

بدین وسیله توانایی‌های زبانی بیشتر می‌شود و گنجینه لغات گسترش پیدا می‌کند. کودکان با یادگیری حروف و کلمات توسط آهنگ و قافیه برای یادگیری خواندن و نوشتن آماده می‌شوند.

همچنین توانایی حرکات ظریف و قدرت تخیل برای فضا و اجسام پیشرفت می‌کند. در برخورد بازی گونه با اعداد و ارقام کودکان ارتباطات و قوانین مناسب را تشخیص می‌دهند.

کودکان در مهدکودک توانایی‌های شخصی خود را گسترش می‌دهند. آنها به سمت استقلال شخصی هدایت می‌شوند. مسئولیت قبول می‌کنند و تأثیر شخصی خود را تجربه می‌کنند. بدینوسیله اعتماد بنفس خود را تقویت می‌کنند. آنها می‌آموزند که توجه خود را به یک هدف متمرکز کنند و احساسات خود را کنترل کنند. آنها یاد می‌گیرند که احساسات خود را جدی بگیرند و مناسب وضعیت پیش آمده رفتار کنند. بچه‌ها در توانایی و کارایی خود اعتماد ایجاد می‌کنند و می‌توانند آن را هر چه بهتر حدس بزنند.

کودکان در مهدکودک توانایی‌های شخصی خود را گسترش می‌

دهند. آنها به سمت استقلال شخصی هدایت می‌شوند. مسئولیت

قبول می‌کنند و تأثیر شخصی خود را تجربه می‌کنند.

اهداف آموزشی و انواع تدریس Bildungsziele und Unterrichtsformen

Lehrplan 21

با شروع آموزش با توجه به علاقه ها و یادگیری تدریجی در وضعیت های مختلف روزمره و بازی به مرور زمان آموزش در مهدکودک هدفمندتر و منظم تر می شود. توانایی کودکان مرتب بیشتر می شود که با تکالیف و کارهای داده شده چگونه رفتار کنند.

نحوه تدریس در مهدکودک با هدایت برنامه آموزشی Lehrplan انجام می شود. برنامه آموزشی برای مربیان مهدکودک تا نهمین سال درسی مانند قطب نما عمل می کند، که آنها را در برنامه ریزی درسی کمک می کند.

یادگیری از همدیگر Voneinander lernen

در گروه، فرزند شما با بچه ها و از بچه های دیگر یاد می گیرد. کودکان تجربه می کنند که قوانین حاکم هستند. آنها یاد می گیرند که در وضعیتهای مختلف رفتاری مناسب داشته باشند و خواسته های خود را با خواسته های دیگران هماهنگ کنند. آنها تمرین می کنند که چگونه خویشتنداری کنند، خود را ثابت کنند و در صورت وجود اختلاف راه حل پیدا کنند. اینها توانایی اجتماعی آنها را بالا می برد.

اطلاعات بیشتر در مورد Lehrplan 21 را در درس ذیل می یابید:
www.erz.be.ch/lehrplan21

بازی کردن و یادگرفتن Spielen und Lernen

بازی کردن یکی از مهمترین انواع آموزش در مهدکودک می باشد. بازی این امکان را به کودکان می دهد که راه های آموزشی خود را کشف و دنبال کنند. بازی کردن استقامت را بیشتر می کند، تمرین و عمیق تر شدن را تشویق می کند و چالشها و امکانات رفتاری مناسب را فراهم می سازد.

فضای مهدکودک ساختار مناسبی برای محیطهای بازی و آموزش غنی و متنوع دارد که فرزند شما هر روز می تواند از بین آنها انتخاب جدیدی داشته باشد، همچنین تشویق به قبول بازی و پیشنهاد آموزشی می شود که احتمالاً در حالت عادی خودش جرأت این انتخاب را نداشته باشد.

فرزند شما در مهدکودک این امکان را دارد که امور جدیدی را آزمایش کند، در انجامشان سعی کند و به آنها جامه عمل بپوشاند(شکل دهد). او به وسیله تجارب متنوع با تمام حواس(پنجگانه)، می تواند فکر و تصور خود را در مورد اشیاء و زمینه هایش گسترش دهد.

به مهدکودک خوش آمدید Willkommen im Kindergarten

ورود به مهدکودک

Eintritt in den Kindergarten

با ورود فرزند شما به مهدکودک یک فضای جدید برای زندگی، بازی و تجربه باز می شود. فرزند شما با یک گروه از بچه ها برخورد می کند که در پیشرفت آموزشی، احتیاجاتشان و زبان و همچنین منشاء اجتماعی و فرهنگی با هم تفاوت دارند. بچه ها در مهدکودک در یک اجتماع با هم بزرگ می شوند، که در آن می توانند با هم بازی کنند و از همدیگر یاد بگیرند.

فرزند شما در مهدکودک این امکان را دارد که امور جدیدی را آزمایش کند، در انجامشان سعی کند و به آنها جامعه عمل بپوشاند (شکل دهد). او به وسیله تجارب متنوع با تمام حواس، می تواند فکر و تصور خود را در مورد اشیاء و زمینه هایش گسترش دهد.

مربی برای مهدکودک

Lehrperson für den Kindergarten

کلاس بچه های چهار الی شش سال توسط یک مربی مهدکودک راهنمایی می شوند. بسته به بزرگی کلاس و یا نوع چیده شدن بچه ها این امکان وجود دارد که یک مربی مهدکودک دیگر هم در کلاس درس بدهد و یا اینکه یک نیروی کمکی در تدریس مربی را کمک کند.

مربی کودکان را با توجه به تناسب فردی در پیشرفت آموزشی، توانایی و علاقه مندیها، آموزش می دهد و حمایت می کند. مربی پیشنهاد می دهد، نوع تدریس مناسب را انتخاب می کند، روند درسی را مشخص می کند و لوازم آموزشی در اختیارشان می گذارد، که قدمهای آموزشی بعدی را امکان پذیر می کند.

والدین گرامی

برای اینکه بتوانید تصور کاملی از مهدکودک داشته باشید، مهمترین اطلاعات را برای شما گردآوری کرده ایم.

برای شما و فرزندتان یک شروع خوب و زمان مهدکودک هیجان انگیز و بدون دغدغه آرزو می‌کنیم!

مدیریت امور پرورشی

بعد از اینکه فرزند شما چهارساله شد، در ماه اوت وارد مهدکودک می‌شود. ورود به مهدکودک برای شما و فرزندتان یک رویداد ویژه می‌باشد.

به عنوان والدین می‌توانید سهم زیادی در موفقیت برای رفتن به مهدکودک داشته باشید و فرزند خود را در طول راه آموزش حمایت و همراهی کنید. فرزندتان را تشویق کنید حتی الامکان چیزهای زیادی بآنها یاد بدهد. با این کار اعتماد بنفسش را تقویت می‌کنید، استقلالش در انجام کارها را ترویج می‌دهید و می‌توانید ورودش به مهدکودک و همچنین بودنش در یک گروه بزرگتر را آسان کنید.

نکته

در بعضی نواحی بچه‌های مهدکودک و دوسال اول مدرسه به صورت کامل و یا قسمتی از آن با هم گروه (گروه سنی مختلف) تدریس می‌شوند (Basisstufe یا Cycle élémentaire).

اطلاعات بیشتر در این مورد را در زیر می‌یابید:

www.erz.be.ch/basisstufe

www.erz.be.ch/cycle-élémentaire-de

فهرست

3	والدین گرامی
4	به مهدکودک خوش آمدید
6	اهداف آموزشی و انواع تدریس
8	حمایت از پیشرفت آموزشی
10	همکاری والدین و مربیان
12	سازماندهی مهدکودک
14	مراقبت سلامتی
15	مدیریت مدرسه، ادارجات دولتی، اماکن تخصصی

Impressum

Herausgeberin und Copyright:

Erziehungsdirektion des Kantons Bern
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
www.erz.be.ch/akvb, akvb@erz.be.ch
Auflage Februar 2018



مهډکودک
درقسمت آلمانی زبان
استان برن

اطلاعات برای والدین

Elterninformation Kindergarten
Farsi